

# Научные исследования и практические разработки



Научные исследования и практические разработки, проводимые кафедрой методики обучения иностранным языкам в 2013 году, направлены на решение проблем модернизации системы языкового образования РФ, а также на интенсификацию и оптимизацию технологий обучения иностранным языкам в учебных заведениях различных типов: в рамках двух направлений: «Моделирование содержания обучения иностранным языкам для разных условий обучения: средняя общеобразовательная школа, вуз», «Оптимизация процесса обучения иностранным языкам на разных ступенях обучения: технологии, приемы, методы»



**Целью** научного исследования по теме «**Технология автономного обучения слушателей краткосрочных курсов основам межкультурного иноязычного общения (на материале немецкого языка)**» была разработка технологии автономного обучения взрослой аудитории с учетом их возрастных и психологических особенностей в условиях краткосрочных курсов. В ходе выполненной работы были получены следующие результаты: уточнено понятие автономии как способности личности осознанно планировать, осуществлять, оценивать и корректировать образовательную деятельность по изучению иностранных языков, принимая на себя ответственность за процесс и результат данной деятельности; разработана уровневая структура автономии: компоненты, образующие автономию: целеполагающий, организационно-процессуальный, оценочно-рефлексивный и коррективный; уровни автономии – полная и частичная, подразделяющаяся, в свою очередь, на рецептивный, репродуктивный и продуктивный подуровни; определена номенклатура умений, которыми обучающийся должен овладеть в процессе формирования автономии; разработана классификация индивидуальных учебных стилей на основании ряда критериев; описаны психолого-возрастные особенности взрослых; изучены факторы, затрудняющие и стимулирующие процесс обучения взрослых ИЯ;

проанализированы методические задачи и роль преподавателя, отношения между обучающимся и заданием и пересмотра доли участия самих обучающихся в учебном процессе в пользу усиления их ответственности за ход и результаты своего обучения; разработан тезаурус исследования: рассмотрены понятия «межкультурное общение», «межкультурная компетентность», «коммуникативная компетенция», рассматривается проблема содержания обучения основам межкультурного общения. На основе результатов изучения теоретических вопросов был решен ряд практических задач исследования: осуществлен отбор языкового и культурологического материала; разработан комплекс упражнений для реализации технологии автономного обучения межкультурному иноязычному общению; разработаны рекомендации по эффективной организации процесса обучения в условиях краткосрочных курсов; проведен обучающий эксперимент по материалам разработанного комплекса упражнений.



Осуществляемый на базе кафедры исследовательский Проект по теме **«Теоретические предпосылки разработки технологии использования электронных словарей в процессе обучения слушателей курсов иностранных языков»** направлен на комплексное изучение опыта составления электронных словарей в условиях развития современной электронной лексикографии. Были получены следующие результаты: описаны электронные словари английского и французского языков: Prompt, словарь Мюллера, Alternative English Dictionary, New Words in English, Larousse, МультиЛекс, Le Nouveau Littré; выявлены основные функции электронных словарей, среди которых: перевод иностранных лексических единиц на язык носителя, внесение дополнительной информации о частоте использования запрашиваемой лексической единицы, примеры ситуаций употребления искомым слов и выражений; изучены современные принципы электронной лексикографии:

несмотря на большой объем существующих электронных словарей, не все из них обладают функциональным потенциалом для развития и обновления с учетом тенденций растущей компьютеризации учебного процесса обучения иностранным языкам. Практическую значимость представляют такие результаты исследования, как сравнительно-сопоставительный анализ электронных словарей по английскому и французскому языкам, а также разведывательный эксперимент среди слушателей курсов иностранных языков.



В процессе работы над проектом **«Теоретические основы оптимизации процесса обучения иноязычному устно-речевому общению учащихся основной школы в условиях дополнительного образования»**, имеющим своей целью анализ научных предпосылок оптимизации процесса обучения финскому языку в общеобразовательной школе, были получены следующие результаты: изучены и уточнены понятия «дополнительное образование учащихся», «иноязычное устно-речевое общение», «оптимизация процесса обучения иноязычному устно-речевому общению на финском языке»; разработана классификация трудностей межкультурного общения на финском языке; определены наиболее подходящие для данных условий обучения средства оптимизации; отобран материал в содержание обучения устно-речевому общению на финском языке; разработана рабочая программа курса «Финский – язык нашего северного соседа»; апробированы результаты теоретического исследования проблемы в публикациях и выступлениях на конференциях; разработаны и апробированы сценарии мероприятий на финском языке для учащихся основной школы с целью оптимизации процесса обучения финскому языку в основной школе.

Второе исследование вопросов иноязычного языкового образования в общеобразовательной школе по теме **«Методика обучения учащихся старших классов переводу поэтических произведений как текстов культуры в поликультурном взаимодействии (профиль филологический)»** направлено на достижение цели аналитического обобщения

методических проблем обучения учащихся старших классов переводу поэтических произведений. Результатами этой работы стали изучение трактовки понятия «перевод» как особого вида речевой деятельности (И.А. Зимняя); как трансформации текста на одном языке в текст на другом языке (Л.С. Бархударов; как двуязычного коммуникативного акта (А.Д.Швейцер); как частного случая человеческого общения, при котором коммуниканты пользуются разными языковыми системами (В.Н. Комиссаров); как акта межъязыковой коммуникации (Е.В. Бреус); описание видов перевода, выделяемые по различным основаниям: характеристика типов перевода поэтических произведений; анализ классификация типов перевода поэтических произведений А. Лефевра, Б. Раффела, Р. Р. Чайковского, С. Ф. Гончаренко; методическая интерпретация теоретических основ перевода.



Цель исследования по теме **«Методика формирования концептной компетенции у студентов-лингвистов (немецкий язык как второй иностранный после английского)»** - теоретическое и обоснование и практическая разработка методики формирования концептной компетенции у студентов-лингвистов в процессе изучения немецкого языка как второго после английского – была достигнута со следующими результатами:

- изучены вопросы, связанные с рассмотрением термина «концепт» с позиции разных наук и выявлением его лингводидактической специфики. Понятие «концепт» было проанализировано с точки зрения лингвистики, психолингвистики и лингвокультурологии и лингводидактики. На основе анализа термин «концепт» был определен как содержание понятия, которое включает в себя не только словарную дефиницию (ядро концепта), но и ассоциации, коннотации (периферию концепта), связанные с данным понятием, формируемые в процессе познания мира и известные носителям языка;

- рассмотрены существующие подходы к обучению иностранного языка, в частности представлен обзор культуроведческих подходов к обучению, направленных на соизучение языка и культуры. На основе анализа существующих подходов был обоснован концептно-системный подход, определены его основные положения. Концептно-системный подход направлен на овладение иноязычными концептами. Данный подход опирается на основные принципы культуроведческих подходов, при этом имеет ряд специфических принципов таких как принцип трилингвального обучения, принцип полилога культуры, принцип лингвокультурной контрастивности, принцип трансферентности. Целью данного подхода является формирование компетенции, связанной с овладением иноязычными концептами;

- дано определение «концептной компетенции» как совокупности знаний, навыков и умений, связанных с изучением концептов родного и изучаемых иностранных языков, освоением ядерного и периферийного значения концептов, а также способность правильно употреблять и интерпретировать понятия, толерантно относиться к явлениям чужой культуры в случае расхождения с культурными ценностями и нормами родной культуры. В исследовании представлен подробный анализ структуры концептной компетенции. На основе анализа литературы структура концептной компетенции была представлена как совокупность онтологического, эпистемологического, парадигматического компонентов. Каждый из компонентов представлен как совокупность знаний, навыков и умений, связанных с овладением концептов.

- выявлено содержание и структура концептной компетенции; проанализирована лингводидактическая специфика овладения концептами; представлена и дополнена существующая в методике типология этапов овладения концептами; описана модель лингводидактического анализа концептов родного и иностранных языков на конкретном примере; выделены основные принципы отбора содержания обучения, направленного на овладение иноязычными концептами и формирование концептной компетенции; определены критерии отбора концептов для изучения в лингводидактических целях;

- проведен ассоциативный эксперимент по исследованию концептов, выявлено типичное и особенное в трактовке концептов в родной и иноязычной культуре; разработан комплекс заданий и упражнений по формированию концептной компетенции в процессе обучения второму иностранному языку (немецкий после английского) у студентов-лингвистов;
- проведено экспериментально-опытное обучение по проверке эффективности разработанной методики;
- результаты исследования апробированы в публикациях и выступлениях на конференциях.

В качестве целей первого этапа исследования по теме **«Технология проектирования профессионально-направленного курса английского языка для студентов заочного отделения технических вузов в системе дистанционного обучения»** были определены. Во-первых, теоретико-практическое обоснование модульного дистанционного курса английского языка для студентов заочного отделения технических вузов по специальности «Вагоны», во-вторых, разработка структуры, содержания и организационных форм дистанционного обучения иностранному языку (на материале английского языка) студентов заочного факультета технических вузов.

В ходе работы были достигнуты следующие результаты:

- определена основа организации дистанционного обучения: модульное обучение, его сущность и специфика, которые заключаются в упорядочении процесса самостоятельной работы в дистанционной среде, предоставлении возможностей вариативного обучения иностранному языку, создании условий для оперативной обратной связи между преподавателем и студентами, обосновании научного аппарата дисциплины, в выявлении базовых единиц в процессе усвоения содержания дисциплины, в определении системного содержания и распределения его в логической последовательности, а также в анализе цельности и практической значимости содержания изучаемого предмета.



- рассмотрено центральное понятие системы модульного обучения: модуль, его трактовки в научной литературе, описана структура модуля, состоящая из учебных элементов, которые в свою очередь представлены разнообразными носителями учебной информации.
- проанализирована необходимость визуализации содержания модулей, так как данные модули разработаны для студентов технического вуза, весь излагаемый материал и большая часть упражнений адаптированы для людей так называемого «технического склада ума», и поэтому многие упражнения снабжены графическим материалом.
- определены требования к содержанию обучения,
- даны характеристики профессиональному языку (языку для специальных целей) с точки зрения различных подходов.
- проанализированы особенности технического английского языка: фонетический, грамматический и лексический аспекты,
- выявлены трудности, с которыми сталкиваются студенты заочного факультета в процессе изучения английского языка для специальных целей;
- произведен отбор организационных форм обучения, адекватных общей концепции и целям обучения,
- произведен отбор содержания с учетом особенностей технического английского языка и с позиций компетентностного подхода, так как обучение иностранному языку на основе компетентностного подхода нацелено на формирование таких иноязычных компетенций как языковая, профессиональная, то есть совокупность знаний, умений, навыков, способностей, ценностей, необходимых для осуществления эффективной профессиональной деятельности выпускников средствами иностранного языка;
- разработан модуль дистанционного курса английского языка для студентов заочного отделения технических вузов по специальности «Вагоны».





Исследованию проблем профильно-ориентированного обучения иностранным языкам в неязыковых вузах посвящена работа по теме **«Методика дифференцированного формирования учебно-исследовательской компетенции у магистрантов технических вузов средствами иностранного языка»**. Первый этап проекта нацелен на теоретическое обоснование методики дифференцированного формирования учебно-исследовательской компетенции у магистрантов технических вузов средствами иностранного языка.

В данном теоретическом обосновании (результаты) определены и описаны терминологический аппарат исследования; выявлены функции научно-исследовательской деятельности; проанализированы факторы, предопределяющие успешность развития учебно-исследовательской компетенции у магистрантов технических вузов средствами иностранного языка. Практические результаты исследования представляют собой апробацию результатов в публикациях и в выступлениях на конференциях; а также сравнительный анализ подходов к определению понятий «дифференцированный подход» и «учебно-исследовательская компетенция».

Актуальные проблемы профильно-ориентированного обучения иностранным языкам в системе постдипломного образования нашли свое отражение в исследовании по теме **«Методика интегративного формирования лексической стороны иноязычной научной речи у аспирантов медицинских вузов»**. Целью изучения было теоретическое обоснование методики формирования лексической стороны иноязычной научной речи в процессе овладения английским языком аспирантами-медиками.

В ходе решения ряда задач были получены методически значимые результаты:

- описаны психологические и андрагогические особенности аспирантов медицинских научно-исследовательских институтов.
- проанализированы условия обучения и установлено, что обучение на трёх языках: иностранном, родном и латинском, - позволяет использовать межпредметные связи в изучении и запоминании материала,

- выявлены и ранжированы трудности обучения лексической стороне англоязычной научной речи на интегративной основе, важнейшими из которых являются низкая мотивация и отсутствие интереса к изучению иностранного языка;
- теоретически обоснована методика интегративного формирования лексической стороны иноязычной научной речи у аспирантов медицинских вузов (на материале английского языка).